



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐฟิลิปปินส์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๘ มกราคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ฟิลิปปินส์ทบทวนรับชาวฟิลิปปินส์กลับจากแหล่งที่มีเชื้อไวรัสจากจีน		



ณ กรุงมะนิลา มีรายงานว่ารัฐบาลฟิลิปปินส์กำลังศึกษาถึงความเป็นไปได้ในการรับชาวฟิลิปปินส์กลับจากเมืองอุฮั่นประเทศจีน ตามที่แรงงานข้ามชาติที่นั่นแสดงความต้องการกลับบ้านเกิด ซึ่งเมืองอุฮั่นเป็นศูนย์กลางระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ของโลก

นายซัลวาดอร์ ปาเนโร (Salvador Panelo) โฆษกของประธานาธิบดีฟิลิปปินส์ กล่าวว่า ทำเนียบมาลากังยัง (Malacañang) รอคำแนะนำจากกรมอนามัยและกระทรวงการต่างประเทศ เรื่องการรับชาวฟิลิปปินส์กลับจากเมืองอุฮั่น จำนวน ๑๕๐ คน สังเกตได้ว่ารัฐบาลจะต้องใช้ความ “ระมัดระวัง” เพื่อให้แน่ใจว่าฟิลิปปินส์จะปลอดภัยจากเชื้อไวรัส และยังได้กล่าวกับผู้สื่อข่าวว่า “พวกเราต้องคำนึงถึงสุขภาพในเรื่องการแพร่กระจาย (ของเชื้อไวรัส) ซึ่งพวกเขาจะยังอยู่ที่นั่นสักพักจนกว่าวิกฤตการณ์นี้จะสิ้นสุดลง หรือเราจะรับพวกเขากลับฟิลิปปินส์และเปิดโอกาสให้เชื้อได้แพร่กระจายที่นี่หรือ

ชาวฟิลิปปินส์ที่ทำงานอยู่ในเมืองอุฮั่น ซึ่งเป็นเมืองที่เชื้อไวรัสเริ่มระบาดตั้งแต่เดือนธันวาคมที่ผ่านมา ได้แสดงความกังวลมากถึงสภาพความเป็นอยู่ของพวกเขา ในขณะที่จีนพยายามควบคุมการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส

เจ้าหน้าที่ได้สั่งห้ามการเดินทางเข้าและออกไปจากมณฑลหูเป่ย์ และเมืองอุฮั่นในมณฑลหูเป่ย์ ซึ่งเป็นสถานที่ที่ไวรัสโคโรนาได้มีการตรวจพบครั้งแรกก่อนที่จะแพร่กระจายไปทั่วประเทศจีน และได้แพร่กระจายไปยังประเทศอื่น ๆ ซึ่งเจ้าหน้าที่สาธารณสุขยังได้ยืนยันถึงกรณีเชื้อไวรัสที่พบในไทย เวียดนาม สิงคโปร์ ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ ไต้หวัน เนปาล และสหรัฐอเมริกา

นายปาเนโร (Panelo) ได้กล่าวเพิ่มเติมว่า รัฐบาลจะทบทวนถึงความเป็นไปได้ในการรับชาวฟิลิปปินส์ที่อยู่ในประเทศอื่น ๆ ด้วย ที่มีการยืนยันพบเชื้อไวรัสโคโรนา

เมื่อวันอังคารที่ผ่านมา สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองได้กล่าวว่า จะหยุดการออกหนังสือตรวจลงตรา นักท่องเที่ยวชั่วคราวสำหรับการตรวจลงตรา ณ ด่านตรวจคนเข้าเมืองให้แก่คนสัญชาติจีน เนื่องจากความหวาดกลัวเชื้อไวรัส

ที่มาของข่าว :	<a href="https://news.abs-cbn.com/news/01/28/20/ph-reviews-repatriation-of-filipinos-from-chinese-virus-epicenter">https://news.abs-cbn.com/news/01/28/20/ph-reviews-repatriation-of-filipinos-from-chinese-virus-epicenter</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๘ มกราคม ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.abs-cbn.com">https://www.abs-cbn.com</a> ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## PH reviews repatriation of Filipinos from Chinese virus epicenter

Jan 28, 2020



MANILA - The Philippine government is studying the possible repatriation of Filipinos from the Chinese city of Wuhan, the global epicenter of a new coronavirus outbreak, as migrant workers there expressed desire to come home.

Malacañang will wait for the recommendation of the Department of Health (DOH) and Department of Foreign Affairs (DFA) on the return of some 150 Filipinos from Wuhan, Presidential spokesman Salvador Panelo said, noting that the government has to be “cautious” to ensure that the Philippines remains free of the virus.

“We must consider the health issue on the spread [of the virus]. Ano ba mas makakabuti? That they’ll stay there for a while until the crisis is over or we’ll get them and bring them here and open the possibility of spreading it here?” he told reporters.

Filipinos working in Wuhan, where the virus outbreak started in December, have expressed worries over their condition as the Chinese city sought to control the spread of the virus

Authorities have barred travel to and from Chinese province Hubei and its capital Wuhan, where the coronavirus was first detected before it spread across China and to a dozen other countries.

Health officials also confirmed cases of the virus in Thailand, Vietnam, Singapore, Japan, South Korea, Taiwan, Nepal, and the United States.

Panelo added that the government would also review the possible repatriation of Filipinos in other countries where there are confirmed cases of coronavirus.

On Tuesday, the Bureau of Immigration (BI) said it would temporarily stop issuing tourist visas on arrival to Chinese nationals in light of the virus scare.

<https://news.abs-cbn.com/news/01/28/20/ph-reviews-repatriation-of-filipinos-from-chinese-virus-epicenter>